

**NUATTA EQQARTUUSSISUUNEQARFIANI
EQQARTUUSSUTIP ALLASSIMAFFIATA
ASSILINEQARNERA**

**UDSKRIFT AF DOMBOGEN
FOR
GRØNLANDS LANDSRET**

EQQARTUUSSUT

oqaatigineqartoq Nunatta Eqqartuussisuuneqarfianit ulloq 6. marts 2023 i ankesag

Sul.nr. K 077/22

Unnerluussisussaataasut

illuatungeralugu

U

Inuusooq ulloq [...] 1983

(Eqqartuussissuserisoq Finn Meinel)

Siullermeeriffiusumik eqqartuussuteqartuuvoq Qeqqata Eqqartuussisoqarfia ulloq 16. december 2021 (eqqartuussisoqarfiup sul.nr. KS-QEQ-304/2021).

Piumasaqaatit

Unnerluussisussaataasunit piumasaqaatigineqarpoq eqqartuussisoqarfimmut unnerluutigineqaataatut eqqartuunneqassasoq. Unerluussisup inaarutaasumik piumasaqaateqareernemini piumasaqaateqaaqqippoq pinngitsuutitsinissamik pisimasut pisimaanni ”arlaleriarlugu assaatigut kasuttaanermut”, assammik siaarsumik kasuttsinermut kiisalu ”I3 qungiasianut pernaaminik naqigussinermut”.

U piumasaqaateqarput pinngitsuutinneqarnissamik.

Eqqartuussisooqataasartut

Suliaq suliarineqarpoq eqqartuussisooqataasartut peqataatillugit.

Nassuiaatit

U aamma ilisimannittut P, I1, I2 aamma I3 pingaarnertigut siullermeeriffiusumi nassuiaatigisami assinginik nunatta eqqartuussisuuneqarfiani nassuiaateqarput.

U pisimasoq 1 pillugu ilassutitut nassuiaateqarpoq, nalullugu P-ilu aaqqiagiinngissutertik aallartinersoq, kisianni marluullutik aalakoorsimapput. Ilumoorpoq aallaqqaammut nammineq P naammagisimaarsimanninnamiuk aappakunilu sammilersimammata, nammineq erneqarfini. Nammineq kissaatiginngilaa ernermi P naapissagaa. Eqqaamanngilaa imminnut annersarnerlutik kisianni nammineq isumaqarluni P iikkamut betoniusumut aporsimassasoq. U pisimasoq 2 aamma 3 pillugit nassuiaavoq, unnerluussissummi oqaatigineqartutut ilior-simanani.

U pisimasoq 4 pillugu ilassutitut nassuiaavoq, isumaqarluni I3 ataasiarlugu kasussimallugu aamma tujuulua siillugu aserorsimallugu. Pisoqarnerani pisoqarnerani mikisualuttai eqqaamanngilai, kisianni I3 kasunneranut pissutaavoq taassuma inussaminik nittaaffigisimammani. Marluullutik aalakoortut. Eqqaamasaqanngilaq arlalinnik kasuttarsimanerlugu.

P pisimasoq 1 pillugu ilassutitut nassuiaavoq, unnerluutigineqartup akiani issiatilluni X1 aamma unnerluutigineqartup ernera eqqartulersimagitik, tamatumalu kingornatigut pisoqarsimasoq. Unnerluutigineqartup qungatsimigut tioriarluni kiinnamigut 1-2-riarluni tilluppaani. Ullumikkut eqqaamalaaginnarpaa. Torsuusamut pisut arlaata unitsinniarsarivaat. Suliap pap-pialartaani qupp. 15, imm. 2-mik nassuiaatigisimasaminik issuaaffigineqarluni, tassani ilisimannittup uppernarsarpaa taamatut nassuiaasimanani. Tamatuma kingornatigut messenger aqputigalugu nalunaarummik tigusaqarsimavoq unnerluutigineqartoq utoqqatsertoq. Tamanna nunannaarutigisimavaa.

I1 pisimasoq 2 aamma 3 pillugit ilassutitut nassuiaavoq, igalaaq ammoortissimallugu unnerluutigineqartoq aqqisinermiimmat assersuillunilu. Taava unnerluutigineqartup pukusuatigut tiguva talinilu pulatillugu, biilit matuersaataat tiguva motorilu unitsillugu. Unnerluutigineqartup assaminik biilip matuersaatai tiggummillugit oqarpoq "[...]nut ingerlakkusunngikkumma matuersaatit iperarnavianngilakka". Taava ilisimannittoq oqarpoq ikeqqullugu. Unnerluutigineqartoq siorasaarivoq imigassartorsimalluni biilertutut nalunaarutigiumallugu. Nammineq Inimi sulisuuvoq, nammineq pigaartuulluni soorngunamilu aalakoornani. I2 sani-mini ilaasut issiaviani issiavoq unnerluutigineqartorlu tunuani issiavimmu ingilluni. Unnerluutigineqartoq I2-lu oqaloqatigiipput, unnerluutigineqartoq iperammata "kina nuannaartoriviuk?". Unnerluutigineqartoq aamma I2 imernikuupput. Kingusinnerusukku unnerluutigineqartup I2 3-5-riarlugu tilluppa. Issiaviit akornanni siumuumilluni I2 ersaatigut eqqorpaa. Taavalu I2 umiisigut tigullugu. Unnerluutigineqartoq [...]nukaappaa kingornalu I2 hotelimukaallugu, aatsaalu tassangaaniit ikuallattuliarluni qatsersartoqarfimmullu. Taava tamatuma kingornatigut politiinut nalunaarutiginnippoq. Unnerluutigineqartoq biilerussimasanngikkaluarppaa pinngitsaalineqarsimanngikkaluaruni.

I2 pisimasoq 2 aamma 3 pillugit ilassutitut nassuiaavoq, imatut unnerluutigineqartoq ilisarisereersimanagu. Ullaaq taanna biilerluni aquttup unnerluutigineqartoq ikivaa. Kullorsortoq, aquttup uniffigivaa ingerlaqqillunilu. Unnerluutigineqartoq aalakuualarpassippoq. Ilisimannittoq oqarfigivaa naalanngissanngitsoq. Unnerluutigineqartoq qanoq iliuseqanngilaq. Taassumaanna INimeersup ajortinniarsarigaa. Ilisimannittoq alakoorpoq ullormi 18. jarnuar apersorneqarami. Eqqaamavaa apersorneqarami namminerlu kalaallisut akisarluni. Qaqugukkulluunniit unnerluutigineqartoq ersiginikuunngilaa. Unnerluutigineqartoq angut INimeersoq attunngilaa taamaattumik pukusuatigut tigunngilaa. Politiit nalunaarusiaanni oqaatigineqartutut nassuiaanikuunngilaq. Kimilluunniit sakkortuuliortoqanngilaq. Taamaattumik nammineq unnerluutigisamit annersarneqanngilaq. Unnerluutigineqartup tuimigut pattalaarpaani isaganilu tillunngilaani. Ilisimannittup I1 immaqa unnerluutigineqartoq paatsoor-simassavaa tuimigut pattalaarmani. Aamma unnerluutigineqartumit umimigut nutsunneqanngilaq.

Unnerluutigineqartoq kullorsormat aquttoq siullermik arriillierarluni taava sukkatsippoq. Unnerluutigineqartoq apungajaavillugu. Unnerluutigineqartoq [...]nukaanqarpoq. Aquttoq aperivoq unnerluutigineqartoq ilaarusunnersoq. Tamanna ajorineqarpassinngilaq aamma ilisimannittoq pinngitsaaliisoqarneranik malugisaqanngilaq. Nuannaarput. Ilisimannittoq qasulaarluni aalakoortpoq.

I3 pisimasoq 4 pillugu ilassutitut nassuiaavoq, eqqaamanagu aaqqiagiinnginneq qanoq aallartinnersoq. Ullumikkut eqqaamasaqanngilaq pisimasup pinera sioqqullugu unnerluutigineqartoq inussaminik takutitsisivigisimanerlugu. Ilisimannittoq fjernsynip eqqaani ner-rivimmi issiavoq. Unnerluutigineqartoq takkupperoq tillullunilu. 3-4-aneq kasutsineruvoq. Matullerisup unnerluutigineqartoq unitsippaa, allatullu nakuusertoqaqqinngilaq. Eqqaamanngilaa unnerluutigineqartup pernaani qungatsiminut naqigunneraa, kisianni qungatsimi eqqaatigut unnerluutigineqartup kravimigut tigummivaani tujuulua siillugu. Unnerluutigineqartumit assammi tunuatigut kasutsinngilaq.

Unnerluutigineqartoq ilassutitut nassuiaavoq, taanna politeeq nalunaarusior-toq kinaasoq nalunagu, taannalu sivisuumik assortuussuteqartarsimapput.

Unnerluutigineqartoq inuttut atukkani pillugit nassuiaavoq, pisup kingornatigut ajunngitsorujussuulluni. Maannakkut erneru pingasunik ukioqarpoq Nuummilu anaanamini najugaqarluni. Ataatsimoorussamik angajoqqaatut oqartussaassuseqarput maannakkullu isumaqatigiissutaavoq qaammatit marlukkaarlugit unnerluutigineqartumiittassasoq. Unnerluutigineqartup Nuummi tunniuttarpaa. Unnerluutigineqartup inuussutissarsiorsinnaanermut akuersissut annaanikuuvaa umiatsianilu tuninikuullugu. Kisianni ataatanilu allamik umiatsiaqarput pilersaarutaavorlu siunissami aalisarneq inuussutissarsiutigerusullugu.

Marlunnik initalimmi inissiami najugaqarpoq.

Nunatta eqqartuussisuuneqarfiata tunngavilersuutaa inerniliineralu

Pisimasoq 1

Taasisut marluk oqaatigivaat:

Isumaqaanngilagut pisarialimmik eqqartuussutaasinnaasinnaasumik uppersarsineqartoq unnerluutigineqartup P-imut nakuusersimanera.

Taasisup ataatsi oqaatigivaa:

Uppersarsaasiisoqareerneratigut tassunga ilanngullugu pingaartumik nakorsamit paasisutissiissutit, assit aamma ilisimannittup P uppersartumik nassuiaaneratigut, isumaqarpunga uppersarsaasiiffigineqartoq unnerluutigineqartoq nakuusersimasoq unnerluusaassutigisamini pisimasumi oqaatigineqartutut.

Amerlanerussuteqartut isumaat malillugu unnerluutigineqartoq pisimasumi tamatumani pinngitsuutinneqarpoq.

Pisimasut 2 aamma 3

Taasisut marluk oqaatigivaat:

Isumaqaanngilagut pisarialimmik eqqartuussutaasinnaasinnaasumik uppersarsineqartoq unnerluutigineqartup I2-mut nakuusersimanera aamma I1 pinngitsaalillugu iliuuseqartissimagaa, taamaattumik taasivugut pisimasunut taakkununnga pinngitsuutillugu.

Taasisup ataatsip oqaatigivaa:

Uppersarsaasiisoqareerneratigut, pingaartumik qularnaatsumik aamma uppersartumik ilisimannittup I1 nassuiaaneratigut sanilliunneqarlunilu I2 nassuiaanera, tassunga ilanngullugu ilisimannittup I1 politiit nalunaarusiaannut nassuiaataa, taassuminnga issuaaffigineqarpoq anertunerpaataanilu I2 nassuiaataanit ikorfartuiffigineqarpoq, isumaqarpunga uppersarsaasiiffigineqartoq unnerluutigineqartoq pisuusoq pisimasuni taakkunani unnerluutigineqaatini naapertorlugit.

Pisimasumi tamatumani

Amerlanerussuteqartut isumaat malillugit unnerluutigineqartoq pisimasumi tamatumani pinngitsuutinneqarpoq.

Pisimasoq 4

Uppernarsaasiisoqareerneratigut, pingaartumik ilisimannittup I3 nassuiaateqarneratigut, ajoqusernerinik assilisanit ilaatigullu unnerluutigineqartup nammineerluni nassuiaaneratigut, nunatta eqqartuussisuuneqarfiata isumaqatigivaa, uppersineqartoq unnerluutigineqartoq pisuusoq pisimasumi tamatumani unnerluussisussaataasunit inaarutaasumik piunasaqaa-taani ersersinneqartut. Taamaattumik unnerluutigineqartoq pisimasoq 4-mi pisuutinne-qarpoq taamaallaat una pinnagu ”assaatigut arlalinnik kasuttaanermut”, assammik siaarsi-masumik kasuttaanermut kiisalu ”I3 qungasianut pernaaminik naqigussinermut”.

Eqikkaaneq aamma pineqaatissiissutip aalajangersaaffigineqarnera

Unnerluutigineqartoq pinngitsuutinneqarpoq pisimasuni 1, 2 aamma 3-mi eqqartuunne-qarlunilu unioqqutitsinermut pinerluttulerinermik inatsimmi § 88 pisimasoq 4-mi qulaani oqaatigineqarneratut annertutigisumik.

Pineqaatissiissut aalajangersarneqarpoq ulluni 60-ni pineqaatissinneqarsimasunut inissi-isarfimmiittussanngortinneqarnermik.

Isiginiarneqarlutik unnerluutigineqartup siusinnerusukkut nakuusernermut piner-luutigisimasai, aammalu naak suliap siliarineqarnerani piffissaq sivisusimagaluartoq tunnga-vissaqanngilaq pineqaatissiissutip utaqqisitannngortinneqarnissaa. Pineqaatissiissummik aala-jangersaanermi eqqartuussisunit pingaartinneqartinneqarpoq nakuusernerup pissusia, pis-sutsit imaassimmammata, tunuatinneqarsinnaanani unnerluutigineqartoq pisimasoq sioqqullugu pinerlisamit kamassaarneqarsimannngimmat, kiisalu paasissutissanit pigi-neqartunit unnerluutigineqartup inuttut atugarisai pillugit.

TAAMAATTUMIK EQQORTUUTINNEQARPOQ:

Eqqartuussisoqarfiup eqqartuussutaa imatut allannngortinneqarpoq, unnerluutigineqartoq eqqartuunneqarpoq ulluni 60-ni pineqaatissinneqarsimasunut inissiisarfimmiittussan-ngortinneqarluni.

Suliami aningaasartuutit naalagaaffiup karsianit akilerneqassapput.

DOM

afsagt af Grønlands Landsret den 6. marts 2023 i ankesag

Sagl.nr. K 077/22

Anklagemyndigheden

mod

T

Født den [...]1983

(Advokat Finn Meinel)

Qeqqa Kredsret afsagde dom i 1. instans den 16. december 2021 (kredsrettens sagl.nr. KS-QEQ-304/2021).

Påstande

Anklagemyndigheden har påstået domfældelse i overensstemmelse med den for kredsretten rejste tiltale og i øvrigt stadfæstelse. Efter sin endelige påstand har anklagemyndigheden ad forhold 4 yderligere påstået frifindelse for ”flere slag på hænderne”, slag med flad hånd samt at have ”presset sin underarm mod V3 hals”.

T har påstået frifindelse.

Doms mænd

Sagen har været behandlet med domsmænd.

Forklaringer

T og vidnerne F, V1, V2 og V3 har i det væsentlige forklaret for landsretten som i første instans.

T har supplerende forklaret ad forhold 1, at han ikke ved hvordan uenigheden med F opstod, men de var begge fulde. Det er rigtigt, at han var utilfreds med at F var begyndt at komme sammen med tiltaltes tidligere kæreste, som han har en søn med. Han ønskede ikke, at hans søn skulle møde F. Han husker ikke om de slog på hinanden, men han tror at F er gået mod en betonvæg.

T har supplerende forklaret ad forhold 2 og 3, at han ikke har gjort som anført i tiltalen.

T har supplerende forklaret ad forhold 4, at han mener at han slog V3 en gang og rev hans trøje i stykker. Han husker ikke i detaljer hvad der skete, men årsagen til at han slog var at V3

inden havde givet ham fingeren. De var begge fulde. Han husker ikke at have givet ham flere slag.

F har supplerende forklaret ad forhold 1, at han sad over for tiltalte og de begyndte at tale om X1 og tiltaltes søn, hvorefter der skete noget. Tiltalte greb fat i hans hals og gav ham 1-2 knytnæveslag i ansigtet. I dag husker han kun lidt af det. De kom ud i gangen og nogen forsøgte at stoppe dem. Foreholdt fra sin forklaring som gengivet i sagens akter side 15, 2 afsnit, har vidnet bekræftet at have forklaret sådan. Han fik efterfølgende en Messengerbesked fra tiltalte hvori han undskyldt. Det gjorde ham glad.

V1 har supplerende forklaret ad forhold 2 og 3, at han rullede vinduet ned, idet tiltalte stod på vejen og spærrede. Tiltalte tog ham derefter i nakken og tog armen ind, tog bilnøglerne og stoppede motoren. Tiltalte havde bilnøglerne i sin hånd og sagde "hvis du ikke vil køre mig til [...] vil jeg ikke slippe nøglerne". Vidnet sagde herefter til ham, at han skulle stige ind. Tiltalte truede ham også med at anmelde ham for spirituskørsel. Han arbejdede ved INI, hvor han havde vagten og naturligvis ikke var fuld. V2 sad ved siden af på passagersædet og tiltalte satte sig ind på bagsædet. Tiltalte og V2 talte sammen, idet tiltalte spurgte: "Hvem er dit forbillede?". Både tiltalte og V2 havde drukket. Senere klaskede tiltalte til V2 3-5 gange med knytnæveslag. Han lænede sig frem mellem sæderne og ramte V2 på kinden. Senere greb han fat i skægget på V2. Han kørte tiltalte til [...] og kørte derefter V2 til hotellet, hvorefter han kørte over til det sted det brændte og endelig til brandstationen. Han anmeldte det derefter til politiet. Han ville ikke have kørt tiltalte, hvis ikke han var blevet tvunget til det.

V2 har supplerende forklaret ad forhold 2 og 3, at han ikke som sådan kendte tiltalte i forvejen. Han var ude og køre den morgen og chaufføren samlede tiltalte op. Han stod og tomlede, chaufføren standsede og begyndte derefter at køre frem igen. Tiltalte så lidt beruset ud. Han sagde til vidnet, at han ikke skulle være uartig. Tiltalte gjorde ikke noget. Det er ham fra INI, der har prøvet at få ham i et dårligt lys. Vidnet var beruset, da han blev afhørt 18. januar. Han husker, at han blev afhørt og at han svarede på grønlandsk. Han har på intet tidspunkt været bange for tiltalte. Tiltalte rørte ikke manden fra INI og tog således ikke fat i nakken på ham. Han har ikke forklaret som anført i politirapporten. Der var ingen, der gjorde noget hårdt. Han blev således ikke slået af tiltalte. Tiltalte klappede ham alene på skulderen og gav hverken lussinger eller knytnæveslag. Vidnet V1 kan tiltalte måske have misforstået det klappet på skulderen. Tiltalte trak ham heller ikke i skægget.

Da tiltalte tomlede kørte chaufføren først langsommere og satte dernæst farten op. Tiltalte var lige ved at blive kørt over. Tiltalte blev kørt over til [...]. Chaufføren spurgte, om tiltalte ville køre med. Det virkede som om det var ok og vidnet kunne ikke se noget tvang i det. Stemningen var god. vidnet var lidt træt og beruset.

V3 har supplerende forklaret ad forhold 4, at han ikke husker hvordan konflikten startede. Han husker ikke i dag om han inden hændelsen gav tiltalte fingeren. Vidnet sad ned ved et af bordene ved fjernsynet. Tiltalte kom til stede og gav ham knytnæveslag. Der var tale om 3-4 slag. Dørmanden stoppede tiltalte, hvorefter der ikke skete yderligere vold. Han husker ikke om tiltalte pressede sin underarm og sin hals, men tiltalte holdt ham i kraven og rev hans trøje itu ved halsen. Tiltalte slog ham ikke over hænderne.

Tiltalte yderligere forklaret supplerende, at han kender den rapportoptagende betjent de har haft et længere modsætningsforhold.

Tiltalte har til de personlige forhold forklaret, at det er gået meget fint for ham siden hændelserne. Han søn er nu 3 år og moren bor i Nuuk. De har fælles forældremyndighed og aftalen er nu blevet at han skal være hos tiltalte 2 måneder ad gangen. Tiltalte afleverer ham i Nuuk. Tiltalte har mistet sin erhvervslicens og har solgt sin båd. Han har dog en anden båd med sin far og planen er at han også i fremtiden til leve af fiskeri. Han har bor i en 2-værelses lejlighed.

Landsrettens begrundelse og resultat

Forhold 1

To voterende udtaler:

Vi finder ikke, at der ført det til domfældelse fornødne bevis for, at tiltalte har udøvet vold mod F.

En voterende udtaler:

Efter bevisførelsen, herunder navnlig de lægelige oplysninger, fotos og den troværdige forklaring, som vidnet F har afgivet, finder jeg, at der er ført bevis for at tiltalte har udøvet vold, som anført i tiltalen i dette forhold.

Efter stemmeflertallet frifindes tiltalte for dette forhold.

Forhold 2 og 3

To voterende udtaler:

Vi finder ikke, at der ført det til domfældelse fornødne bevis for, at tiltalte har udøvet vold mod V2 og udsat V1 for ulovlig tvang, hvorfor vi voterer for at frifinde ham for disse forhold.

En voterende udtaler:

Efter bevisførelsen, herunder navnlig den sikre og troværdige forklaring som vidnet V1 har afgivet sammenholdt med V2 forklaringer, herunder det forhold at vidnet V1 forklaring til politirapport, som han er blevet foreholdt i meget væsentligt omfang støtter V2 forklaring, finder jeg, at der er ført bevis for, at tiltalte er skyldig i overensstemmelse med tiltalen i disse forhold.

Efter stemmeflertallet frifindes tiltalte for dette forhold.

Forhold 4

Efter bevisførelsen, herunder navnlig forklaringen afgivet af vidnet V3, de tagne fotos af skaderne på ham og til dels tiltaltes egen forklaring tiltræder landsretten, at der er ført bevis for at tiltalte er skyldig i dette forhold i det omfang, som fremgår af anklagemyndighedens endelige påstand. Tiltalte findes derfor skyldig i forhold 4 bortset fra ”flere slag på hænderne”, slag med flad hånd samt at have ”presset sin underarm mod V3 hals”.

Sammenfatning og foranstaltningsfastættelsen

Tiltalte frifindes for forhold 1, 2 og 3 og dømmes for overtrædelse af kriminallovens § 88 i forhold 4 i det omfang, der fremgår ovenfor.

Foranstaltningen fastsættes til anstaltsanbringelse i 60 dage.

Henset til tiltaltes tidligere domme for voldskriminalitet er der uanset den lange sagsbehandlingstid ikke grundlag for gøre sanktionen betinget. Retten lægger ved sanktionsfastættelsen yderligere vægt på voldens karakter, det forhold at det ikke kan afvises, at tiltalte inden hændelsen var blevet provokeret af forurettede, samt de foreliggende oplysninger om tiltaltes personlige forhold.

THI KENDES FOR RET:

Kredsrettens dom ændres således at tiltalte idømmes anstaltsanbringelse i 60 dage.

Statskassen betaler sagens omkostninger.

Lars Krunderup

EQQARTUUSSUT

oqaatigineqarpoq Qeqqa eqqartuussisoqarfianit 16. december 2021

Eqqartuussiviup nr. 304/2021
Politiit nr. 5506-97431-00041-21

Unnerluussisussaataasut
illuatungeralugu
U
cpr-nummer 1983

Suliaq suliarineqartillugu eqqartuussisooqataasartut peqataatinneqarput.

Unnerluussissut tiguneqarpoq ulloq 5. marts 2021.
Illassutitut unnerluussissut pisimasoq 4 pillugu tiguneqarpoq ulloq 12. juli 2021.

U makkuninnga unioqqutitsinermut unnerluutigineqarpoq:

1.

Kriminallovens § 88 – Vold,

ved den 13. januar 2021 ca. kl. 05.00 på adressen Annertusoq i ukendt lejlighed i Maniitsoq at have slået F ikke under 2 gange i ansigtet og taget halsgreb på F omkring struben samt, alt hvorved F blandt andet pådrog sig et blåt øje og blodnæse.

2.

Kriminallovens § 91,nr.1 og nr. 2 - Ulovlig tvang,

ved den 16. januar 2021 mellem kl. 06.30 og kl. 07.00 på gaden Ivissuaateralaa ud for boligblokkene i Maniitsoq, at have standset V1, der kom kørende i bil, hvorefter tiltalte fik V1 til at køre ham gratis til Niels Lyngep Aqq. [...] i Maniitsoq ved at tage fat i V1 nakke, og herefter frataget V1 bilnøglerne til bilen, hvorefter tiltalte satte sig ind i bilen og nægtede at udlevere nøglerne igen, medmindre V1 kørte tiltalte til den ønskede adresse, ligesom tiltalte truede med at anmelde V1 for at køre spirituskørsel.

3.

Kriminallovens § 88 – Vold,

ved den 16. januar 2021 mellem ca. kl. 06.50 og kl. 07.10 udfor adressen Niels Lyngep Aqq[...] i Maniitsoq i umiddelbar forlængelse af det under forhold 2 beskrevne, at have slået V2 to gange i ansigtet og trukket V2 i skægget.

4.

Kriminallovens § 88 – Vold,

ved 13. maj 2021 mellem kl. 23.00 og kl. 23.45 på adressen Ortoqqap Aqq [...] i Maniitsoq på værtshuset Nattoralik at have udsat V3 for vold ved at tildele V3 flere slag på hænderne, flere slag i hovedet med både flad og knyttet hånd samt presset sin underarm mod V3 hals, imens V3 var presset op mod en væg samt revet V3 T-shirt i stykker ved at rive i

halsåbningen, alt hvorved V3 pådrog sig skader i form af større hævelse og blodudstrækning under venstre øje.

Påstande

Anklagemyndigheden har fremsat påstand om:

Påstanden i mit hovedanklageskrift af 22. februar 2021 ophæves. For de af hovedanklageskriftet samt de af nærværende tillægsanklageskrift anførte forhold nedlægger anklagemyndigheden påstand om:

Anbringelse i anstalt i 8 måneder

Anklagemyndigheden tager endvidere på vegne af F, V1 og V2 og V3 forbehold for påstand om erstatning/godtgørelse.

U pisimasuni sisamaasuni tamani pinngitsuunerarpoq.

U piunasaqaateqarpoq:
-pinngitsuutinneqarnissamik

Suliami paasissutissat

Nassuiaatit

Suliaq suliarineqartillugu U nassuiaateqarpoq, aamma ilisimannittutut nassuiaateqarlutik P, I4, I1, I2 aamma I3

Unnerluutigineqartoq, U, nassuiaateqarpoq ulloq 16. december 2021 Nassuiaatigineqartut eqqartuussisut suliaasa allassimaffianni issuarneqarput.

P, I4, I1, I2, I3 nassuiaateqarput ulloq 16. december 2021. Nassuiaatigineqartut eqqartuussisut suliaasa allassimaffianni issuarneqarput.

Uppernarsaatit

Paasissutissat inummut tunngasut

U siusinnerusukkut pineqaatissinneqarnikuuvoq, kingulleq Qeqqata Eqqartuussisoqarfianit ulloq 27. april 2016, eqqartuunneqarluni qaammatini arfineq marlunni pineqaatissinneqarsimasunut inissiisarfimmiittussanngortinneqarluni, ilaatigut nakuusernarmik unioqqutitsinermut.

U inuttut atukkano pillugit nassuiaavoq, kisimiittuulluni. Erneqarpoq marlunnik ukiulimik. Ernerata jullisioqatigissamaarpaa. Aalajangersimasumik ernini najuiffigeqatigisarpaa. Ullut tamaasa atassuteqarfisarpaa. Inuussutissarsiutigalugu aalisartuuvoq.

Piffissaq suliap suliarineqarneranut atorineqartoq

Unnerluussissut 22. februar 2021-mik ulluligaavoq eqqartuussivimmilu tiguneqarsimalluni ulloq 5. marts 2021, ilassutitut unnerluussissut pisimasooq 4 pillugu 2. juni 2021-mik ulluligaalluni eqqartuussivimmilu tiguneqarsimalluni ulloq 12. juli 2021

Eqqartuussisut tunngavilersuutaat inerniliinerallu

Nakuuserneq aamma unioqqutitsilluni pinngitsaaliilluni iluuseqartitsineq

Pisuunermik apeqqut pillugu

Unnerluutigineqartoq pisimasoq 1-mi pisuunnginnerarpoq. Eqqaamasaqanngilaq P tillussimallugu.

Pinerlineqartoq P pisimasoq 1-mut nassuiaavoq, fiistertillutik U saniminut ingissimasoq. Tuiminut talini pitissimavai, taavalu ataasiarluni tillunneqarsimalluni. Issuaaffigineqarluni nassuiaatigisimasaminik ulloq 28. januar 2021 uppersarpaa, U ersigamiuk nalunaarutigumasimanagu.

Ilisimannittoq I4 pisimasoq 1-mut nassuiaavoq, eqqaamallugu peqaaffigalugu U aamma P avissaartinneqarnerat.

Nassuiaatigineqartut tunngavigalugit eqqartuussisunit uppersarsineqarpoq U-ip P tillussimaga ersaatigut saamerlikkut, taamaalilluni isimigut aappilaneqalersillugu, pullanneqalersillugu aamma tilluusaqalersillugu, pisimasullu kinguninngua assilisanit takutinneqarput. U parrunnermi tilluusalersimanersoq suliami saqqummiunneqanngilaq.

Eqqartuussisunit uppersarsineqanngilaq U P qungasersisimaneraa kiisalu qingaatigut aatsilerlugu, taamaattumik tassannga pinngitsuutinneqarpoq.

Tilluinnermut U pisuutinneqarpoq unioqqutitsinnermut pinerluttulerinermik inatsimmi § 88, uniffik siulleg – nakuuserneq.

Unnerluutigineqartoq pisimasoq 2-mi unnerluutigineqaatiminut pisuunnginnerarpoq.

Pinerlineqartoq I1 pisimasoq 2-mut nassuiaavoq, aallaqqaammut U akuerisimallugu [...]nut biileruteqqummat. Issuaaffigineqarluni nassuiaatigisimasaminik ulloq 16. januar 2021 uppersarpaa unnerluussissummi ersersinneqartoq ilumoortoq.

Pinerlisap nassuiaaneratigut, taanna unnuaq taanna aalakoorsimannngilaq, eqqartuussisunit uppersarsineqarpoq, U unnerluussissummi ersersinneqartutut iliorsimasoq. Taamaattumik eqqartuussisut pisuutippaat unioqqutitsinnermut pinerluttulerinermik inatsimmi § 91, nr. 1 aamma nr. 2 – unioqqutitsilluni iluuseqartitsineq.

Unnerluutigineqartoq unnerluutigineqaatimini pisimasoq 3-mi pisuunnginnerarpoq, eqqaamasaqannginnami.

Ilisimannittoq I1 nassuiaavoq U I2 qungasiatigut tigusimagaa 5-6-riarlugulu niaquatigut tiluarlugu.

Eqqartuussisunit uppersarsineqanngilaq U I2-p umianik nutsuisimanera, taamaattumik tassunga pinngitsuutinneqarpoq.

Ilisimannittoq I1, unnuaq taanna aalakoorsimangitsoq, uppersarpaa U I2 ataasiaannarani tilluarsimagaa. Taamaattumik U pisuutinneqarpoq unioqutitsinermut pinerluttulernermik inatsimmi § 88, uniffik siulliup tungaanut. – nakuuserneq.

Unnerluutigineqartoq unnerluutigineqaatimi pisimasuata 4-nut pisuunnginnerarpoq. Nakuusernertaa eqqaamasaqarfiginnginnamiuk.

Pinerlineqartoq I3 pisimasoq 4-mut nassuiaavoq, U ornissimagaani 3-4-riarlunilu tilluarluni ersamigut saamiata tungaatigut, isini aappillersillugu, pullanneqalerluni aamma til-luusaqalissutigisaminik.

Videokkut immiussami takutinneqartumi takuneqarsinnaavoq U I3 ornikkaa oqaluullugulu, tallimariarlugulu I3 niaquatigut tillukkaa arlaleriarlugulu assamminik siaarsimasumik I3 assaatigut patittarlugu.

Nassuiaatigineqartunit aamma videolamik takutinneqartumit eqqartuussisut uppersarivaat, U I3 arlaleriarlugu assaatigut patittaraa, arlaleriarlugu niaquatigut assamminik siaarsimasumik aamma eqissimasumik annersaraa kiisalu I3 qungasianut talimi pernaava naqigukkaa, I3 ikkamut naqiguteqqallugu. Taamaattumik eqqartuussisunit U pisuutinneqarpoq unioqutitsinermut pinerluttulernermik inatsimmi § 88, uniffiup siulliup tungaanut – nakuuserneq.

Pineqaatissiissut pillugu

Eqqartuussisarnermi periusiuvoq pineqaatissiisarneq, unioqutitsinermi pinerluttulernermik inatsimmi § 88 – nakuuserneq – aallaavittut utaqqisitaanngitsumik imaluunniit utaqqisitamik pineqaatissinneqarsimasunut inissiisarfimmiittussanngortinneqarnermik, apeqqutaalluni nakuusernerup peqqarniissusia aamma siusinnerusukkut assingusumik inatsisinik unioqutitsisoqarsimanersoq.

Suliami matumani eqqartuussisut isumaqarput, pineqaatissiissummik toqqaanermi pingaartumik pingaartinneqassamat, siusinnerusukkut U arlaleriarluni eqqartuunneqartarsimamat assingusumik pinerluuteqarnermut, kingulleq ulloq 27. april 2016-mi. Eqqartuussisut maluginiarpaat, qaammatit tallimat ingerlaneranni U pinerluttulernermik inatsit sisamariarlugu unioqutissimagaa. Eqqartuussisut isumaqarmata pisimasut ilai pissutissaqanngitsumik iliuuserineqarsimasut, tamanna sakkortusaatitut isumaqarfigineqarpoq. Eqqartuussisut suliami sakkukillisaatissaqanngillat, taamaattumik aalajngiineq ataani oqaatigineqartoq naapertuuttutut isumaqarfigineqarpoq.

Pineqaatissiissut aalajangersarneqarpoq pinerluttulernermik inatsimmi § 88, uniffiup siulliup tungaanut -nakuuserneq aamma § 91, nr. 1 aamma nr. 2 kiisalu § 146.

Taarsiiffigeqqussutinik saqqummiussisoqanngimmat tamanna eqqartuussisunit isummerfigineqanngilaq.

Eqqartuussisarnermi inatsimmi § 480, imm. 1 naapertorlugu suliami aningaasartuutit naalagaaffiup karsianit akilerneqassapput.

Taamaattumik eqqortuutinneqarpoq:

U eqqartuunneqarpoq:

- Qaammatini arfineq pingasuni pineqaatissinneqarsimasunut inissiisarfimmiittussanngortinneqarluni.

Suliami aningaasartuutit naalagaaffiup karsianit akilerneqassapput.

Louise Skifte
Eqqartuussisoq

D O M

afsagt af Qeqqa Kredsret den 16. december 2021

Rettens nr. 304/2021
Politiets nr. 5506-97431-00041-21

Anklagemyndigheden
mod
T
cpr-nummer 1983

Der har medvirket domsmænd ved behandlingen af denne sag.

Anklageskrift er modtaget den 5. marts 2021.
Tillægsanklageskrift vedrørende forhold 4 er modtaget den 12. juli 2021.

T er tiltalt for overtrædelse af:

1.

Kriminallovens § 88 – Vold,

ved den 13. januar 2021 ca. kl. 05.00 på adressen Annertusoq i ukendt lejlighed i Maniitsoq at have slået F ikke under 2 gange i ansigtet og taget halsgreb på F omkring struben samt, alt hvorved F blandt andet pådrog sig et blå øje og blodnæse.

2.

Kriminallovens § 91,nr.1 og nr. 2 - Ulovlig tvang,

ved den 16. januar 2021 mellem kl. 06.30 og kl. 07.00 på gaden Ivissuaateralaa ud for boligblokkene i Maniitsoq, at have standset V1, der kom kørende i bil, hvorefter tiltalte fik V1 til at køre ham gratis til Niels Lyngep Aqq. [...] i Maniitsoq ved at tage fat i V1 nakke, og

herefter frataget V1 bilnøglerne til bilen, hvorefter tiltalte satte sig ind i bilen og nægtede at udlevere nøglerne igen, medmindre V1 kørte tiltalte til den ønskede adresse, ligesom tiltalte truede med at anmelde V1 for at køre spirituskørsel.

3.

Kriminallovens § 88 – Vold,

ved den 16. januar 2021 mellem ca. kl. 06.50 og kl. 07.10 udfor adressen Niels Lyngep Aqq. [...] i Maniitsoq i umiddelbar forlængelse af det under forhold 2 beskrevne, at have slået V2 to gange i ansigtet og trukket V2 i skægget.

4.

Kriminallovens § 88 – Vold,

ved 13. maj 2021 mellem kl. 23.00 og kl. 23.45 på adressen Ortoqqap Aqq B650 i Maniitsoq på værtshuset Nattoralik at have udsat V3 for vold ved at tildele V3 flere slag på hænderne, flere slag i hovedet med både flad og knyttet hånd samt presset sin underarm mod V3 hals, imens V3 var presset op mod en væg samt revet V3 T-shirt i stykker ved at rive i halsåbningen, alt hvorved V3 pådrog sig skader i form af større hævelse og blodudstrækning under venstre øje.

Påstande

Anklagemyndigheden har fremsat påstand om:

Påstanden i mit hovedanklageskrift af 22. februar 2021 ophæves. For de af hovedanklageskriftet samt de af nærværende tillægsanklageskrift anførte forhold nedlægger anklagemyndigheden påstand om:

Anbringelse i anstalt i 8 måneder

Anklagemyndigheden tager endvidere på vegne af F, V1 og V2 og V3 forbehold for påstand om erstatning/godtgørelse.

T har nægtet sig skyldig til samtlige 4 forhold.

T har fremsat påstand om:

-Findelse

Sagens oplysninger

Forklaringer

Der er under sagen afgivet forklaringer af T, og vidneforklaring af F, V4, V1, V2 og V3. Tiltalte, T, har afgivet forklaring den 16. december 2021. Forklaringen er refereret i retsbogen.

F, V4, V1, V2, V3 har afgivet forklaring den 16. december 2021. Forklaringerne er refereret i retsbogen.

Dokumenter

Personlige oplysninger

T er tidligere foranstaltet, senest ved Qeqqa Kredsret den 27. april 2016, dømt til 7 måneders anbringelse i anstalt, for overtrædelse af blandt andet vold.

T har om sine personlige forhold forklaret, at han bor alene. Han har en søn på 2 år. Sønnen skal holde jul med ham. Han har regelmæssigt samvær med sønnen. Og har daglig kontakt med ham.

Han er erhvervsfisker.

Sagsbehandlingstid

Anklageskriftet er dateret den 22. februar 2021 og modtaget i retten den 5. marts 2021, til-lægsanklageskriftet vedr. forhold 4 er dateret den 2. juni 2021 og modtaget i retten den 12. juli 2021

Rettenes begrundelse og afgørelse

Vold og ulovlig tvang

Om skyldspørgsmålet

Tiltalte har nægtet sig skyldigt til tiltalen i forhold 1. Han huskede ikke at have givet F knytnæveslag.

Forurettede F har til forhold 1 forklaret, at under fest havde T sat sig ved siden af sig. Og lagde sin arm om sin skulder, hvorefter han fik 1 knytnæveslag.

Forholdt sin tidligere forklaring af den 28. januar 2021 bekræftede han, at da han var bange for T siden han ikke vil anmelde.

Vidnet V4 har forklaret til forhold 1, at han huskede at han var med til at skille T og F ad.

Af forklaringerne beviste retten, at T havde tildelt F en knytnæveslag på han venstre kind, hvorved han fik rødt øje, hævelse og blå mærker, som vist i foto umiddelbart efter hændelsen.

Om T havde fået mærke af tumulten blev ikke fremlagt i sagen.

Retten fik ikke det bevist, at T havde taget halsgreb mod F samt givet næseblod, hvorfor han frifindes for det.

For en knytnæveslag findes T skyldig i overtrædelse af Kriminallovens § 88, til 1. pkt. – vold

Tiltalte har nægtet sig skyldig til tiltalen i forhold 2.

Forurettede V1 forklarede til forhold 2, til at starte med at han havde accepteret T, som vil køres til [...]. Forholdt af sin forklaring den 16. januar 2021 bekræftede han, at det der fremstår i anklageskriftet, var korrekt.

Af forurettedes forklaring, som har været ædru den nat, finder retten det bevist, at T havde gjort som fremstår i anklageskriftet.

Hvorfor retten finder ham skyldig i overtrædelse af Kriminallovens § 91, nr. 1 og nr. 2 – ulovlig tvang.

Tiltalte har til tiltalen i forhold 3 nægtet sig skyldigt, da han ikke husker noget.

Vidnet V1 forklarede at have set T tog fat i V2 om hans hals og tildelte ham 5-6 knytnæveslag på hans hoved.

Retten havde ikke fået bevis for at T skulle have hevet på V2 skæg, hvorfor han frifindes for det.

Vidnet V1, som var ædru den nat beviste at T havde tildelt V2 mere end en gang knytnæveslag. Hvorfor retten finder T i at have overtrådt Kriminallovens § 88, til 1. pkt. – vold.

Tiltalte har til tiltalen i forhold 4 nægtet sig skyldig. Da han ikke husker selve volden.

Forurettede V3 forklarede til forhold 4, at T var kommet over til ham og tildelte ham 3-4 knytnæveslag på venstre side på sin kind, hvor han fik rødt øje, hævelse og blå mærke af det.

I den fremviste videoklip ses, T gik hen til V3 og talte til ham, og gav ham flere 5 knytnæveslag på V3 hoved og flere slag med flad hånd på hånden af V3.

Af forklaringen og af fremviste videoklip finder retten det bevist, at T tildelt V3 flere slag på hænderne, flere slag i hovedet med både flad og knyttet hånd samt presset sin underarm mod V3 hals, imens V3 var presset op mod en væg. Hvorfor retten finder T havde overtrådt Kriminallovens § 88, til 1. pkt. – vold

Om foranstaltningen

Efter retspraksis fastsættes foranstaltningen for overtrædelse af kriminallovens § 88 - vold - som udgangspunkt som ubetinget eller betinget anstaltsanbringelse, alt afhængig af grovheden af voldsudøvelsen og om man tidligere er dømt for lignende lovovertrædelser.

I denne sag finder retten, at der ved valget af foranstaltning navnlig skal lægges vægt på, at T tidligere flere gange var blevet dømt for ligeartet kriminalitet, sidst den 27. april 2016. Retten bemærker, at i løbet af 5 måneder havde T overtrådt kriminalloven 4 gange. Da retten mener, nogle af forholdene var sket umotiveret, anses dette for skærpende omstændighed.

Retten har ingen formildende omstændighed i sagen, hvorfor nedenstående afgørelse anses for passende.

Foranstaltningen fastsættes efter kriminallovens § 88, til 1. pkt. -vold og § 91, nr. 1 og nr. 2 samt § 146.

Da der ikke fremkom noget om erstatning har retten ikke taget stilling til det.

Efter retsplejelovens § 480, stk. 1 betaler statskassen sagens omkostninger.

Thi kendes for ret:

T idømmes:

- Anbringelse i anstalt i 8 måneder

Statskassen skal betale sagens omkostninger.

Louise Skifte
Kredsdommer

Den 16. december 2021 kl. 09.00 holdt Qeqqa Kredsret offentlig retsmøde i Maniitsoq
Kredsdommer Louise Skifte behandlede sagen.

[...] var domsmænd.

Pia Svendsen var tolk fra Ilulissat mødelokale A.

Reglerne i retsplejelovens § 42 og § 52, stk. 2 er overholdt.

Rettens nr. 304/2021

Politiets nr. 5506-97431-00041-21

Anklagemyndigheden
mod
T
cpr-nummer 1983

[...].

Forhold 1

T forklarede på dansk blandt andet, at han var i Annertusoq en 13. januar. Og der snakkede de om alt. Han kan huske at han også snakkede om sin dreng. F var begyndt og komme sammen med T' ekskæreste. Mens de snakkede blev F fornærmet af et eller andet. Hvor de så begyndte og tog fat i hinanden. F fik nok sit hoved ind i en beton hvorefter han fik bule på sin kind. Han kan ikke huske om han har slået F. Han husker også, at han blev slået af F. Begge havde drukket. Nok fordi han havde drukket kan han ikke huske helt hvad der skete. Han kan ikke huske hvordan slagsmålet blev stoppede men husker nok, at der var andre der stoppede dem.

Der har været mange mennesker i rummet, men han kan ikke huske navnet på dem.

Hans ekskæreste hedder X1. Da X1 fik kæreste havde han bare taget det som det kom.

På det tidspunkt kendte han ikke F. Han var ikke jaloux dengang. I dag er han gode ven med F og de hilser hinanden på vejen. F er fanger og fisker. Og han er selv fisker.

Efter episoden havde han en bule på sin kind.

Grønlandsk:

U qallunaatut ilaatigut nassuiaavoq, 13. januar Annertusumiissimalluni. Tassa suna tamaat eqqartorpaat. Aamma eqqaamavaa nukappiaraatini eqqartorlugu. P U aappakua aappariler-simavaa. Oqaloqatigiitsillutik P arlaannik ajuallaateqarpoq. Taavalu imminnut tigusalerput. P niaqquminik beton-imut aporunarpoq ersamigullu pullalerluni. Eqqaamangilaa P an-nersarnerlugu. Aamma eqqaamavaa nammineq P-mit annersarneqarluni. Tamarmik imer-simapput. Imersimanini pissutigigunarlugu iluamik eqqaamangilaa qanoq pisoqarner-soq. Eqqaamangilaa kamaannertik qanoq unitsinneqarner-soq, eqqumagunarpaalu allanit unitsinneqarlutik.

Inimi inupparujussuusimapput, kisianni taakkua atii eqqaamangilai.

Aappakua X1-imik ateqarpoq. X1 aappartaarmat pisussaannartut tigusimavaa.

Tamatuma nalaani P ilisarismangilaa. Taamanikkut sangiangilaaq. Ullumikkut P ikinngutigillualernikuuvaa aamma aqqusiner-mi imminnut ilassisarput. P piniartuullunilu aalisartuuvoq. Namminerlu aalisartuulluni.

Pisimasup pinerata kingornatigut ersamigut pullanneqarpoq.

Forhold 2

T forklarede på dansk blandt andet, at han sammen med X2 den 16. januar har købt sprut i ukendt adresse og på vej tilbage til [...] fik de lift.

Foreholdt af sin forklaring bilag C-1-1, side 3, 2. afsnit:

”Afhørte stod på Ivissuaateralaa og blaffede til at komme til [...]. Afhørte huskede det som at han var alene. Afhørte har været til fest og var fuld.”

Ja, det er sådan han forklarede.

Han forklarede videre, at han var lige vågnet og var stadigvæk fuld. Han kan ikke huske hvem der kørte med eller hvilke bil de kørte i. Han kender ikke V1. Han mener, at V2 kørte med i bilen. Hvordan han kontaktede bilen kan han ikke huske og hvordan han kom i bilen.

Foreholdt af sin forklaring bilag C-1-1, side 4, 2. afsnit:

”Afhørte huskede, at i bilen sad 2 personer den ene sad i førersædet en anden sad forrest i passagersædet. Afhørte husker ikke navnene på personerne i bilen men han kendte dem. Der var kun 1 forsæde på bilen og afhørte sad i rummet bagved. Afhørte husker ikke om der var afskærmet eller åben mellem rummet eller kabinen men mente, at de talte roligt sammen.”

Det er korrekt at han havde forklaret sådan. Han kan ikke huske hvordan han bad V1 om at blive kørt til [...].

Grønlandsk:

U kalaallisut ilaatigut nassuiaavoq, ullormi 16. januar najukkami ilisimaneqanngitsumi imigassanik pisisimallutik [...] -nullu utertillutik kullorsorsimapput.

Nassuiaatigisimasaminik issuaaffigineqarluni ilanngussaq C-1-1, qupperneq 3, immik-koortoq 2:

”Apersorneqartoq Ivissuaateralaa ni korfalluni kullorsorpoq [...] -t tungaannut. Apersorneqartup eqqaamaniarpaa soorluni kisimiilluni. Apersorneqartoq fiistertuniippoq aalakoortunilu.”

Aap, taamatut nassuiaanikuuvooq.

Nangillunilu nassuiaalluni, iteqqammerluni sulilu aalakoortunilu. Eqqaamangilaa kimut ila-nerluni aamma biili suunersoq eqqaamangilaa. I1 kinaasoq naluvaa. I2 biilnut ilaasorivaa. Eqqaamangilaa qanoq ililluni biili attavigisimanerlugu aamma qanoq biilini ikinini eqqaamanagu.

Nassuiaatigisimasaminik issuaaffigineqarluni ilanngussaq C-1-1, qupperneq 4, immik-koortoq 2:

”Apersorneqartup eqqaamavaa biilimi inuit issiasut siulleq aquttarfiani issiavoq aappaalu saarlirmi ilaasut issiavianni issialluni. Apersorneqartup inuit biiliniittut atii eqqaamangilai kisianni ilisarisimavai. Biilip siorngani issiavissaq ataasiinnaavoq apersorneqartorlu tunua-niilluni. Apersorneqartup eqqaamangilaa asseqqanersoq imaluunniit ammanersoq bilit ini-taaniit imaluunniit kabinianiit kisianni eqqissisimasumik oqaloqatigiipput.”

Ilumoorpoq taamatut nassuiaanikuugami. Eqqaamangilaa qanoq I1 [...] -mukaateqquner-luni.

Forhold 3

T forklarede på dansk blandt andet, at han ikke kan komme i tanke om det der står i anklageskriftet. Han husker, at han kørte til en fest. Han kan ikke huske da de stoppede der. Han ved, at V2 kørte med. Og efterfølgende episode må have mødt V2. Han kender ikke hvem V2 er.

Grønlandsk:

U ilaatigut qallunaatut nassuiaavoq unnerluussissummi allaqqasoq eqqaasinnaanagu. Eqqaamavaa nangikkiarluni. Eqqaamangilaa tassunga unikkamik. Nalunngilaa I2 ilaaqataasoq. Kingornalu pisimasumi I2 naapissimassavaa. I2 kinaanersoq naluvaa.

Forhold 4

T forklarede på dansk blandt andet, at til det der skete 13. maj 2021 at han kan huske, at han var i Nattoralik hvor V3 blev ved med og vise sin lange finger mod sig. Da V3 gik forbi ham, gav han også en finger og sat sig. Han selv sad ved baren sammen med X3. Og V3 kom og hilste på X3. T spurgte X3 hvem han snakkede med, så fik han også en finger af V3. Han kan ikke huske om han sagde noget til V3. Eller han kan ikke heller ikke om V3 gjorde noget mod ham. Men det hele begyndte ved baren. Han kan ikke huske ret meget fordi han havde drukket.

T spurgte ellers efter en anden overvågning og hvor man kan se V3 gjorde et eller andet. Og han mener, at der skete noget mere ved baren, da de sad ved baren, hvor V3 sad overfor X3. Der fik han finger fra V3 også.

Da han gik over til V3 spurgte han hvorfor V3 bliver ved med at give ham finger.

T kender ikke V3 og har ikke mødt ham. Og har aldrig set ham før.

Det han husker, er at han har slået V3 engang. Han mener, at det er, måske ved baren havde V3 også slået T. Andre personer sad også ved baren. Han kan huske, at X3 med sin kæreste X4 sad ved baren. Han har ellers nævnt deres navne til politimanden.

Grønlandsk:

U Qallunaatut ilaatigut nassuiaavoq ulloq 13. maj 2021 pisimasooq pillugu, eqqaamallugu Nattoralimmiilluni tassani I3 piniinnartoq tungiminullu qiterlersorfiginnittaattaarluni. I3 sa-neeqqummani aamma nammineq qiterlersorfigivaa ingillunilu. X3 barip eqqaani issi-aqatigivaa. I3 takkuppoq X3-lu ilassillugu. U X3 aperivaa kina oqaluunneraa, taava aamma I3 qiterlersorfigiteqqippoq. Eqqaamangilaa I3 arlaannik oqarfiginerlugu. Imaluunniit aamma I3 tungiminut arlaannik iliornersoq. Kisianni barip eqqaani tamarmik aallartipput. Eqqamasaaqarpiangilaq imernikuugami.

U alapernaarsuut alla apeqqutigigaluarpaat tassani takuneqarsinnaammat I3 arlaannik iliortoq. Isumaqarami allamik barip eqqaani aamma pisoqartoq, tassani issiatillutik I3 X3 akiani issiasooq. Tassani aamma I3 qiterlersorfigitikkami.

I3 ornikkamiuk aperivaa sooq I3 qiterlersorfigisaqattaarneraani.

U I3 ilisarisimangilaa naapinnikuunagulu. Aamma takunikuunngiivippaa.

Eqqaamasai tassaapput, ilaanni I3 ataasiarlugu kasunnikuullugu. Isuma qarporlu immaq ba-rip eqqaani I3 U aamma kasukkaa. Eqqaamavaa X3 aappaalu X4 barip eqqaani issiasut. Taakkua atii politiimut oqaatiginikuugaluarpai.

Forklaringen blev dikteret på dansk. T vedstod forklaringen.

Forhold 1

F mødte som vidne og blev gjort bekendt med vidnepligten og vidneansvaret.

P kalaallisut qallunaatullu ilaatigut nassuiaavoq ulloq 13. januar fiisterput. Aallaqqaammut susoqanngilaq.

Tassanngannaq susoqariataarpoq. Sofap saniani issiavimmi issialluni U sofami ungasinnerulluni issianikuulluni qanilleriarlugu eqiusappaani. Taava eqqaamavaa ataasiarluni tillukkaani saassuteriataarlugu. Pisoq sukkamat qasseriarluni tilluunneqarnerluni eqqaamangilaa. Pisoqareermat nammineq nikuippoq ilamik unitsinniarsarigaatik taamatut pisoqas-sanngimmat. Pisoq eqqaamarpiangilaa, kisianni U ernini pillugu oqalugunarpoq. U meeraqarfia nammineq samminikuugamiuk. Qanoq oqarnerseq eqqaamajunnaarnikuua pisoq sivitsormat.

U meeraqarfia ateqarpoq X1.

Eqqaamangilaa isimigut sorlikkut tillutsinnerluni. Tamanna Annertusumi pivoq. Aamma eqqaamangilaa blokkimi sorlermi pinersaq. I4 X5-niugunarporlu unitsitsisut. Susoqanngilaq, pisup kinguninngua U orninniarsarigaluarpaani.

Atiseriarluni X5-lu anipput.

Issuaaffigineqarluni nassuiaatiminik ilanngussaq D-1-1, qupperneq 2, immikkoortup kinguliup tullia:

”Fiisterneq eqqissimasumik ingerlagaluarpoq U apersorneqartup eqqaanut inginnissaata tungaanut, eqqartuilluni apersorneqartoq U ernera iteqatigisassanngikkaa. Tamannalu arlaleriarlugu uteqattaarpaa. U apersorneqartup saamia tungaani issiavoq. Apersorneqartoq akivoq, nammineq U erneralu ajortumik pinngisaannarlugit. Apersorneqartup U akereeraa, U apersorneqartup tungaanut kamattorujussuanngorpoq tassanngaannarlu U apersorneqartoq kiinaatigut kasuppaa, apersorneqartup takutippaa kasutsinnini qanoq pisimanersaq timini sangutiitigalugu saamimmimik assamminik eqissimasumik kasukkaani. ” Uppernarsarpaa taamatut nassuiaateqarsimanini.

Nassuiaatigisimasaminik issuaaffigineqarluni ilanngussaq D-1-1, qupperneq 2, immikkoortoq kingulleq alleq:

”Kasutseerluni apersorneqartup imminut illersorniarluni kiinnami assamminik asserpaa isersimasut allat U nutsullugu apersorneqartumiit peersikkaat.”

Taamatut nassuiaasimanini aamma uppernarsarpaa.

Nassuiaatigisimasaminik issuaaffigineqarluni ilanngussaq D-1-1, qupperneq 3, immikkoortoq 2:

”Apersorneqartoq nikorfatillugu U iperartippoq apersorneqartorlu qungasiatigut tigullugu taava U apersorneqartoq ajappaa 1-2-riarlugulu tillullugu.”

Eqqaamalluanngilaa qanoq nassuiaanerluni, naatsorsuutigivaalu taamatut nassuiaasimanisami ilumoorsimassarlu.

U tungaanut qanoq iliuuseqarnikuunngilaq. Pisimasup kingornatigut U hotelimi naapillugu oqaloqatigiipput taannalu imminut utoqqatsivoq.

Iluallannarluni, peqqissimissutiginerarpaa paasinarluni. Mobilikkut allaffigisimagaani eqqaamangilaa, taamaassappat mobiliaaniissaaq.

Bilag F-2-1 takutinneqarmat assilisaq nr. 5, eqqaavaa taamak pisoqarnikuusoq.

Tillutsinnermi kingorna kanngusunnikuugami anineq ajorpoq. Taanna kingunerlutsippaa. Isumaqqarpoq nakorsiarnikuulluni politiit naapinnerisa kingornatigut.

Unerluussisimanginnerminut tunngatigitippaa aallaqqaammut taamak pisoqarnissaa kissaatiginikuunnginnamiuk aamma ilimagigamiuk U tamanna kissaatiginngikkaa. Tunniukkusunnikuunngilaa. Asseq Inummut nassiukkamiuk eqqaamavaa pisup kingorna. Isumaqqarpoq Inuup taanna ingerlateqqikkaa.

Nassuiaatiginikuusaminik issuaaffigineqarluni, bilag A-1-2, qup. 1, immikkoortut arfernat tassa:

”Pinerlineqartoq P oqarasuaatikkut attavigineqarpoq annilaangagivaalu nalunaarutiginnikkuni imminut kingunerloqinammat, kisiannili nalunaarutiginninnissani kissaatigalugu. Aggersarneqarpoq apersorneqarluni nassuiaateqarnissaanut.”

Imatullu politiinut nassuiaateqarpoq.

Tunniussinissani nuannarinikuunngilaa arlaannik ajortumik pineqaqqeqinagami. Tunniukkusunnigilaa U ajortumik peqinammani. Ilisimannittup nassuiaataa eqqaamasaminiit allaaneruvoq. Ippigilaarpaa tunniussiguni ajortumeerneqaqinagami tunniussiniangitsoq. Taamanikkut meeqqap angajoqqaatut oqartussaatsummik suliaqarneq ingerlasoq, X1-p uppernar-saatit atorniassagamiuk politiinut tunniussisimavoq.

Dansk:

F forklarede på grønlandsk og på dansk blandt andet, at den 13. januar at de festede. Til at starte med skete der ikke noget. Lige pludselig skete der noget. Han sad på en stol ved siden af en sofa, T sad på sofaen længere væk, han kom tættere på ham og ligesom omfavnede ham. Så kan han huske, at han lige pludselig gik til angreb og tildelte ham et knytnæveslag. Episoden skete hurtigt, han kan ikke huske, hvor mange knytnæveslag han fik tildelt. Efter episoden stod han op mens de andre forsøgte at stoppe dem, det måtte ikke ske. Han kan ikke rigtig huske episoden, men T talte vist om sin søn. Selv havde flirtet med hende som T har barn med. Da det skete for lang tid siden, kan han ikke længere huske, hvad han sagde. Hende som T har barn med hedder X1.

Han kan ikke huske hvilken øje han fik tildelt knytnæveslag. Og det skete i Annertusoq. Han kan heller ikke huske hvilke blok det er. Det var vistnok V4 og X5 der stoppede dem. Der skete ikke noget, men lige efter da det skete prøvede T ellers at komme til sig. Han tog sit tøj på og fik sammen med X5.

Foreholdt af sin forklaring bilag D-1-1, side 2, næst sidste nederste afsnit:

”Festen forløb roligt indtil T, satte sig ved siden af afhørte og begyndte at tale om, at afhørte skulle afhørte ikke vågne op med T’s søn. Hvilket han gentog flere gange. T sad på afhørtes venstre side. Afhørte svarede, at han aldrig gjorde sønnen ondt og T. Efter afhørte svarede T blev T meget vred på afhørte og pludselig slog T afhørte i ansigtet, afhørte beskrev ved forevisningsslaget som et drej i overkrop og slag med knyttet næve med venstre hånd.” Han bekræftede, at han havde forklaret sådan.

Foreholdt af sin forklaring bilag D-1-1, side 2, sidste nederste afsnit:

”Efter slaget skærmede afhørte ansigtet i forvar med hænderne og rejste sig imens andre gæster trak T væk fra afhørte.”

Det bekræftede han også at have forklaret.

Foreholdt af sin forklaring bilag D-1-1, side 3, 2. afsnit:

”Imens afhørte stod op kom T fri igen og tog fat i afhørtes hals hvorefter T skubbede afhørte væk og tildelte ham 1 til 2 knytnæveslag.”

Han kan ikke helt huske hvordan han forklarede, men han regnede med at han afgivet det forklaring og at det må passe.

Han havde ikke gjort noget mod T. Senere episoden havde T sagt undskyld da de mødtes i hotellet og talte sammen. Han sagde, at han har det bedre, han sagde, at han fortrød det, forståeligt nok. Om han har skrevet til ham på hans mobil, kan han ikke huske, hvis det er tilfældet må det stå i mobilen.

Forevist bilag F-2-1 foto nr. 5, så kan han huske, at det var sådan det var sket. Efter han fik tildelt knytnæveslagene kom han ikke ud, fordi han var flov over det. Det var det mén han fik. Han mener, at han havde været til læge efter han har mødt politiet. Men han ikke helt huske det.

Begrundelsen for, at han i første omgang ikke havde anmeldt noget var, at han ellers ikke ønskede det, og regner også med, at T ikke ønskede det.

Han havde ikke ønsket at anmelde ham. Han kan huske det da han efter episoden sendte billedet til X1. Han mener, at det X1 der havde ladet det gå videre.

Foreholdt sin forklaring, bilag A-1-2, side 1, 6. afsnit:

”Forurettede F kontaktede telefonisk at han var bange for, at anmeldelse kan få konsekvenser for ham men han ønskede at anmelde. Tilsagt til at afgive forklaring til afhøring”.

Han har forklaret sådan til politiet. Han havde ikke været glad for at anmelde, bange for, at han der vil være ske noget ondt med ham. Han ville ikke anmelde, fordi han var bange for, at T vil gøre ham noget ondt.

Forklaringen blev dikteret på dansk. F vedstod forklaringen.

Tiltalte forklarede supplerende, at ilisimannittut nassuiaataa eqqaamasaminit allaaneruvoq. Ippigivaa ajortumeerneqaqinagami tunniussiumannngitsoq.

Taamanikkut meeqqamut angajoqqaatut oqartussaassutsimik eqqartuussivimmi suliaqarneq ingerlasumut pisoq X1 uppernarsaatissatut atorniassagamiuk politinut tunniussisimavoq.

Dansk:

Vidnets forklaring er anderledes end det han selv kan huske. Han er lidt forundret over, at han havde været bange for, at der vil ske noget ondt med ham, at det var derfor han ikke ville anmelde ham. Dengang var der en forældremyndighedssag der var i gang, og det var X1 der ville bruge det som et bevis og anmeldt ham til politiet.

V4 mødte som vidne og blev gjort bekendt med vidnepligten og vidneansvaret.

V4 forklarede på dansk blandt andet, at han husker, at det var i Annertusoq og de havde haft en hyggelig aften men han var godt fuld dengang og han ved ikke hvad der skete. Pludselig var de ude i gangen. Men han husker, at han prøvede at skille F og T ad. Han kan huske, at X5 var der også sammen med et par stykker.

Grønlandsk:

Eqqaamavaa Annertusumiillutik, unnuup ingerlanerani nuannisarput, taamanikkullu nammineq aalakoortotujussuugami naluvaa susoqarnersoq. Tassangaannaq torsuusamiilerput. Kisianni eqqaamavaa nammineq P aamma U avissaartinnniarsaralugit. Eqqaamavaa aamma X5 arlalialuillu allat aamma tamaniittut.

[...]

V1 forklarede på grønlandsk blandt andet, at inuit pingasut hoteliliaatereernikuullugit, uterluni I2 hoteliilaattussaallugu Ivissuaateralaa aqqusaarlugu, aqqusernup qeqqanut inuk pil-luni unissaarisoq, uniffigalugu igalaaq patittarmagu ammarlugu ingerlaannaq inuup pukusu-atigut tiguaani, nammineq passiatigut tigugamiuk iperarpaani. Biilit tassanngaannaq qamip-put U matuersaat tigugaa. Taava [...]t tungaannut ilaajumammat eqqissilluni [...]liaappaa. U biilit kingornanut ikivoq. Saamalluni [...]liaateqquvoq, taamaallaat apuukkamik I2 saas-sutillatsiarpaa.

Nassuiaatiginikuusaminik forhold 2, bilag D-1-1, qup. 2, immikkoortut pingajuanni issuaaf-figineqarami, tassa:

”Tunoqquusaaminngaanniit hoteliliarnerminni Ivissuaateralaatigut ingerlatillutik blokket avataatungaani aqqusernup qeqqani inuk nikorfavoq pasineqartoq U, taassumap us-sensorluni uneqqugaani. Apersorneqartup biili unitsippaa igalaavalu ammoorlugu tusaa-rusukkamiuk U qanoq piumanersoq. U malunnartumik imigassamik sunnerteqqavoq, aper-sorneqartorlu pukusuatigut assamminik tigullugu, tallimi aappa igalaakkut ammasutigut. Taamaalinerani oqarpoq apersorneqartoq biilernissaminut putumavallaartoq politiinullu nalunaarutiginiarlugu. U biilinit matuersaat tiguaa apersorneqartumullu oqarluni matuer-saatit tigunaviangikkai aatsaat [...]mukaatissaguniuk.”

Taamak nassuiaanikuulluni eqqaamavaa.

Dansk:

V1 forklarede på grønlandsk blandt andet, at han havde kørt 3 personer til hotellet, han kørte tilbage for at køre V2 til Hotellet og kørte via Ivissuaateralaa, der stod en person midt på vejen og forsøgte at stoppe ham, han stoppede, og der blev klasket på ruden, så han åbnede ruden og straks blev han taget på nakken, og selv tog han ham i håndledet og der blev han sluppet. Lige pludselig standsede bilen og T tog bilnøglen. Og da han vil køres til [...] kørte han ham roligt til [...]. T ind i bagsædet. Venligt sagde han, at han vil køres til [...], og da han nåede frem til stedet gik han kortvarigt til angreb på V2.

Foreholdt sin forklaring forhold 2, bilag D-1-1, side 2, 3. afsnit:

”De kørte fra Tunoqquusaaq mod hotellet. Da de kørte ad Ivissuaateralaa ud for boligblokkene stod en person ude midt på vejen. Det var mistænkte T, der gjorde tegn til, at de skulle standse. Afhørte standsede derfor bilen og rullede vinduet ned for at høre, hvad T ville. T var tydelig påvirket af alkohol og tog med det samme fat i afhørtes nakke bag fra med en hånd. Det ved at stikke sin arm ind gennem det åbnet vindue. Han sagde samtidig, at afhørte var for fuld til at køre bil og at han ville melde ham til politiet. T tog nøglen fra bilen og sagde til afhørte, at han ikke kunne få nøglerne til bilen igen, hvis ikke afhørte kørte T til [...]”

Han kan huske, at det var sådan han forklarede.

Forhold 3

[...]nut apuukkamik I2 saaassuppaa. Apersoriarlugu akisorlu tallimat-arfinileriarlugu til-luppaa. Biiliniq ingerlannissaanut akuerigamiuk tunuanut ingilluni ingerlapput. I2 apersor-paa, kina nuannaartorineraa, I2 akivaa: ”Illit nuannaartoraakkit.” Taava U I2 tilluppaa oqar-lunilu: ”Aaku suliuannartut nuannaartorisassatit. Arlaleriarlugu aperisarpaa. Sisamat-talli-mat-arfinileriarlugu tilluuarlugu ingerlavoq. Ingerlaleramilu ilisimannittoq ilassivaa qima-gullunilu.

U saamimminik I2 kiinaatigut tilluttarpaa. Tillueriarluni saamasaarluni ingerlavoq. Nas-suiaatiginikuusaminik issuaaffigineqaqqilluni forhold 1, bilag D-1-1, qup. 2, titarnerit kin-gulliit pingasuni, tassa:

”U I2 umiisigut nutsuppaa U I2-qamut oqarpoq nammineq qummut isigis-sanngikkaani ikiaroorartunik tuniniaasartunik qummut isiginnissaanngitsoq, sulisartulli qummut isigissagai.”

Taamak nassuiaasimalluni ilumoornerarpaa.

Nassuiaatiginikuusaminik issuaaffigineqaqqilluni forhold 1, bilag D-1-1, qup. 2, titarnertaaq kingullermi, titarnerit siulliit marlunni, tassa:

”U biilnut ikigami pingasuullutik [...] tungaanut ingerlapput. [...] eqqaanut pigamik U I2 ikinnerpaamik pingasoriarluni uluaatigut isappaa, taakku isassinerit uluaanut saamerlermoorput.”

Naluaa nutserisuni nutserinerliorsimansoq, isanngilaa tilluaraajuna. Tilluaanerit sakkort-uujunngillat, I2 ajoquserneranik takusaqarfiginngilaa.

Dansk:

Da de nåede frem til [...] gik han til angreb på V2. Han spurgte ham ud og tildelte ham 5-6 knytnæveslag. Da han gav ham lov til at køre med, satte han sig i bagsædet, og de kørte. Han spurgte V2 om hvem hans forbillede var, V2 svarede med: ”Du er mit forbillede”. Så tildelte T V2 knytnæveslag og sagde til ham: ”det er disse der altid arbejder der skal være dit forbillede. Han udspurgte ham flere gange. Efter at have tildelt ham 4-5-6 knytnæveslag gik han. Og da han skulle gå hilste han på vidnet og gik.

T tildelte V2 knytnæveslag på ansigtet med sin venstre. Efter at have tildelt knytnæveslag blev han venlig og gik sin vej. Foreholdt sin forklaring forhold, bilag D-1-1, side 2. 3 sidste linjer:

”T trak også V2 i skægget. T sagde til V2, at han ikke skulle være idol/forbilled for hash-sælgere, men skulle være forbillede for arbejdsmænd.”

Han bekræftede sin forklaring.

Foreholdt sin forklaring forhold 1, bilag D-1-1, side 2, sidste afsnit 2 første linjer:

” T satte sig ind i bilen og de kørte alle tre mod [...]. da de standsede ved [...] slog T V2 mindst tre gange på kinden med flad hånd. Det var slag mod venstre kind.”

Han ved ikke om den var tolket forkert, han gav ikke lussinger han tildelte knytnæveslag. Det var ikke hårde knytnæveslag, han så ikke om V2 har fået skader.

Forklaringen blev dikteret på grønlandsk. V1 vedstod forklaringen.

Tiltalte forklarede supplerende, at maluginiarpaai ilisimannittup nassuiaatai allanngorartut, isassisimanngikkuni tilluaanerarneqarluni. Pingasunik tillussimagaa arfinilinnik tillussimagaa. Nassuiaanera upperinngilaa.

Tiltalte forklarede supplerende, at han bemærkede at vidnets forklaringer er divergerende, der blev påstået, at han enten gav lussinger eller tildelte knytnæveslag. At han havde tildelt ham 3 knytnæveslag, at han tildelt ham 6 knytnæveslag

Han tror ikke på hans forklaring.

[...]

V2 forklarede på grønlandsk blandt andet, at taamani Tunoqquusaaminngaanniik INI A/S-ip biiliinut Ivissuaateralakkoorlutik U kullorsortoq, [...] eqqaanut niusimavaat. U anilerami naalattaqqulluni tuiatigut pattalaarpaani, taavalu namminneq Hotelimut ingerlapput. U kullorsorluni unimmat ikinikuuat.

Nassuiaatiginikuusaanik issuaaffigimmani pisimasup pingajuannut, bilag D-1-1, qup. 2, im-mikkoortut sisamaanni tassa:

”Apersorneqarluni pineqartuq biilinnik unissaarisuq U-unnginneruq apersorneqartup ilisarisaneraa akivoq U-iusuq aqqusinerminngaannik unitsitsisoq, siornatigut nammineq nalunngeriikkani.”

Taamak nassuiaasimalluni akuersaarpoq.

Nassuiaatiginikuusaanik issuaaffigimmani pisimasup pingajuannut, bilag D-1-1, qup. 2, im-mikkoortut tallimaanni issuaaffigineqaqqikkami, tassa:

”Aperineqarluni aallaqqaataaniilli U taasimannginneraa apersorneqartuq nassuiaavoq U ersigigamiuk eqqartuiffigissaguniuk tusaamanerlullugulu.”

Taamak nassuiaasimannginnerarpoq, immaqqa taamanikkut angertoorsimavoq taamak aperineqarami.

Nassuiaatiginikuusaanik issuaaffigimmani pisimasup pingajuannut, bilag D-1-1, qup. 2, ti-tarnertaat arfernani, tassa:

”Apersorneqartuq nassuiaavoq kingorna Ivissuaateralamukarsimallutik U aqqusernup qeqqani biilit unitsissimagai INI A/S-mi sulisup U avaqqunniarsimangaluarpa kisianni U sanimut nikittaqattaarmat pinerlineqartuq allatut ajornartumik unissimavoq.”

Taamak nassuiaasimannginnerarpoq.

Nassuiaatiginikuusaanik issuaaffigimmani pisimasup pingajuannut, bilag D-1-1, qup. 2, ti-tarnertaat arfineq aappaani, tassa:

”INI A/S-mi sulisup unimmat U igalaanukarpoq aquttup tungaanukarpoq kasut-torlunilu, INI A/S-mi sulisup igalaaq ammoortimmagu U talini pulatippaa igalaakkut am-masukkut. U INI A/S-mi sulisup kraviatigut tiguaa oqarluni aportaligassimanerarluni, iperariarlugu biilnut matuersaammik arsaarpaa taamaalilluni biilit unillutik.”

Taamak nassuiaasimannginnerarpoq.

Nassuiaatiginikuusaanik issuaaffigimmani pisimasup pingajuannut, bilag D-1-1, qup. 3, qulaaniit, tassa:

”U biilnut ikivoq [...] -liaateqqullunilu, INI A/S-mi sulisup akuerivaa taava U biilnut matuersaatit tunniuppai. Pingasuullutik [...] -liarput, apuukkamik U niuvoq qujariar-lunilu ingerlalluni.”

Taamak nassuiaasimanerarpoq.

Nassuiaatiginikuusaanik issuaaffigimmani pisimasup pingajuannut, bilag D-1-1, qup. 3, ti-tarnertaap tullianiit, tassa:

”Apersorneqarluni aperineqarpoq [...] -mut uninnerminni U arlaannik suneqarsimanerarluni apersorneqartup uppersarsarpaa nassuiaallunilu suli U ersigalugu kisia-nni [...] -mut unikkamik U marloriarluni uluammi saamiatungaatigut isassimagaani taakkua sakkortunngillat taava U niaqquni ammut nusuppaa apersorneqartup iluamik nassuiarsin-naanngilaa U qanoq ililluni niaqquni nusunneraa.”

Patitsinngilaq taamaallaat tuiatigut pattalaaginnarnikuuaa.

Nassuiaatiginikuusaanik issuaaffigimmani pisimasup pingajuannut, bilag D-1-1, qup. 3, ti-tarnertaap pingajuani tassa:

”INI A/S-mi sulisup nassuiaataanik apersorneqartuq umimmigut nutsunneqarsi-manerarlugu, taanna apersorneqartup assortunngilaa aamma apersorneqartup assortorsin-naanngila, a kisianni uppersarsinnaanagu kisianni eqqaamallugu niaqquni arlaatigut qum-mut nusunneqartuq qummut isigisinnaajunnaartillugu.”

Sakkortuumik pineqanngilaq anileramilu oqarfigivaa naalattassasoq.

Dansk:

V2 forklarede på grønlandsk blandt andet, at dengang kørte de med INI A/S' bil fra Tunoq-qusaaq og kørte forbi Ivissuaateralaat, hvor T ville køre med, han stod af ved [...]. Da skulle stige ud klappede han ham på skulderen og sagde, at han skulle artig, også kørte de til hotellet. T tommelfingeren oppe og de stoppede op og tog ham ind.

Foreholdt sin forklaring forhold 3, bilag D-1-1, side 2, 4. afsnit:

”Forespurgt om ikke personen, der standsede dem var identisk med mistænkte T og om ikke afhørte godt kendte ham bekræftede afhørte, at det var T, der standsede dem på vejen og at han kendte ham i forvejen.”

”Forespurgt til, hvorfor afhørte ikke sagde at det var T fra starten. Afhørte forklarede her til, at det var fordi han var bange for T og for repressalier, hvis han fortalte det ham.”

Det var ikke sådan han havde forklaret, måske var han kommet til at sige ja da han blev spurgt om det.

Foreholdt sin forklaring forhold 3, bilag D-1-1, side 2, 6. linje:

”Afhørte forklarede herefter, at da de kom kørende af ad Ivissuaateralaa stod T midt på vejen og ville have dem til at standse. Medarbejdere fra INI A/S forsøgte at køre uden om T, men T flyttede sig fra side til side, så forurettede var nødt til at standse.”

Sådan har han ikke forklaret.

Foreholdt sin forklaring forhold 3, bilag D-1-1, side 2, 7. afsnit:

”Da medarbejderen fra INI A/S standsede kom T hen til vinduet i førersiden af bilen og bankede på. Medarbejderen fra INI A/S åbnede vinduet i føresiden af bilen og T stak sin arm ind gennem de åbne vindue. T tog fat i medarbejderen fra INI A/S ved kraven og talte om, at medarbejderen fra INI A/S var ved at påkøre T. T slap medarbejderen fra INI A/S og tog nøglerne fra bilen, så motoren standsede.”

Sådan havde han ikke forklaret.

Foreholdt sin forklaring forhold 3, bilag D-1-1, side 3, øverst:

”T satte sig ind i bilen og forlangede at blive kørt til [...], hvilket medarbejderen i INI A/S så accepterede og fik så nøglen til bilen retur. De kørte alle tre til [...], hvor T steg ud af bilen, sagde tak for turen og gik fra stedet.”

Sådan har han forklaret.

Foreholdt sin forklaring forhold 3, bilag D-1-1, side 3, næste afsnit:

”Afhørte forespurgt om ikke han selv blev udsat for noget fra T side, da de standsede ved [...]. Afhørte bekræftede og forklarede, at han fortsat var bange for T, men da de standsede ved [...] slog T afhørte to gange på venstre kind med flad hånd. Det var ikke voldsomt hårde slag. T trak også afhørtes hoved nedad. Afhørte kunne ikke helt beskrive hvordan T trak i hans hoved.”

Han blev ikke klasket han blev kun klappet på skulderen.

Foreholdt sin forklaring forhold 3, bilag D-1-1, side 3, 3. afsnit:

”Forholdt medarbejderen fra INI A/S's forklaring om, at afhørte blev trukket i skægget, kunne afhørte ikke afvise dette, men heller ikke bekræfte. Afhørte kunne ikke helt sige, hvordan trækker skete, men huskede at hans hoved blev trukket nedad og han ikke kunne se op.”

Der blev ikke gjort noget hårdt ved ham, og da han skulle stige ud sagde han, at han skulle være artig.

Forklaringen blev dikteret på grønlandsk. V2 vedstod forklaringen.

Tiltalte forklarede supplerende, at I1 nassuiaataaniit allaanerungaatsiartunik nassuiaasoq. Eqqaamanngilaa taamak ajortuliorsimanerluni aamma sakkortusaarnini eqqaamanngin-namiuk. Aamma naluaa I1 suna anguniarsimaneraa taamak nassuiaalluni.

Dansk:

At han afgav meget divergerende forklaring i forhold til V1. Han kan ikke huske om han havde gjort sådan en dårlig handling, også fordi han ikke selv kan huske om han gjorde noget så hårdt. Og han ved heller, hvad V1 ville opnå med sin forklaring på den måde.

Forhold 4

V3 mødte som vidne og blev gjort bekendt med vidnepligten og vidneansvaret.

V3 forklarede på grønlandsk blandt andet, at 13. maaji 2021, pisoq qanoq aallartinnersoq eqqaamanngilaa. Taamanikkut qaattakuugami. Barimut pisiniareerluni ingikkiartorami, kinguninngua taamak pisoqarnikuuvoq. Ingereerluni U aggerpoq, tassani ulussamigut saamerlikkut tilluppaani. Ataaseq sinnerlugu tillutsippoq, immaqa pingasut-sisamariarluni. Allak-kut toqqisimaneraani eqqaamanngilaa. Allatut sunngilaani, kisianni tujuuluni siissimavaa. Barimiilluni X3 naapippaa, ilassiinnarunarpaa. X3 ilagisaata atia naluaa. U naluaa. Barimi U takuaa.

Naluaa U inussaminik nittaaffigisimanerlugu. Taamaalorsimassaguni eqqaamanngilaa, taamaalorsimassaaq. U qanoq oqaluunneraani eqqaamanngilaa.

Tilluarterinnermi kingorna isini aappillerpoq, pullanneqalerluni tilluusarlunilu. Nap-parsimavimmiissutiginiuuuaa.

U aaqqiagiinngissuteqarnikuunngillat.

Dansk:

At han ikke kan huske hvordan episoden af den 13. maj startede. Dengang havde han ikke sovet hele døgnet. Han havde været oppe ved baren for at købe noget, og umiddelbart efter skete episoden. Han havde sat sig ned da T kom, der tildelte han ham et knytnæveslag på hans venstre kind. Han fik tildelt mere end et slag, måske 3-4 gange. Han kan ikke huske om han blev ramt et andet sted. Han gjorde ikke andet ved ham, men hans trøje var revet i stykker.

Han mødte X3 oppe ved baren, han hilste vist blot på ham. Han kender ikke navnet på ham som X3 var sammen med. Han så T ved baren.

Han ved ikke om han viste T en finger. Hvis han havde gjort det, så kan han ikke huske det, det må han have gjort. Han kan ikke huske, hvad T sagde til ham.

Efter han fik tildelt knytnæveslag blev hans øje rød, hævet og han fik et blå mærke.

Han var på sygehuset med det.

Han og T havde ikke haft uoverensstemmelser med hinanden.

Forklaringen blev dikteret på grønlandsk. V3 vedstod forklaringen.

Tiltalte forklarede supplerende, at neriukkaluarluni barimi pisunut eqqaamanninnerussasoq, tassani fuck you-tormani. Nalugamiuk susoqarnersoq.

Dansk:

Han havde håbet på, at han vil kunne huske mere fra baren, han gav ham fuck-you. Han vidste ikke hvad han der skete.

[...]

Sagen sluttet.

Retten hævet kl. 16.02

Louise Skifte
Kredsdommer